

# NEWS LETTER

Issue No. 5, December 1999

Monthly newsletter issued by the Amman Stock Exchange  
Deposit number: 1565/9/1999



# أخبار البورصة

العدد الخامس، كانون الأول ١٩٩٩

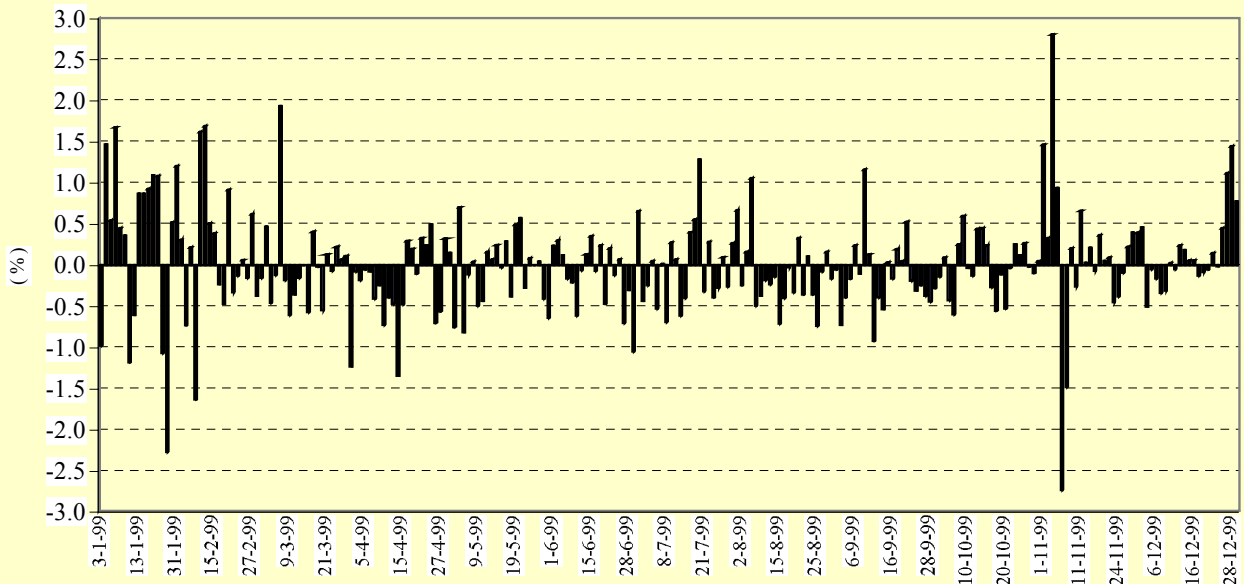
نشرة إخبارية إعلامية شهرية تصدر عن بورصة عمان  
رقم الإيداع لدى المكتبة الوطنية ١٥٦٥/٩/١٩٩٩

## Trading Volumes

The trading value of the ASE during December reached JD (24.1) million, this month witnessed (21) trading days.

Concerning the share prices, the general price index -weighted by market capitalization- closed at (167.35) points at the end of December, an increase of (3.30%) compared with last month.

## Daily Changes in Weighted Price Index



## أحجام التداول

بلغ حجم التداول في بورصة عمان خلال شهر كانون الاول (٢٤,١) مليون دينار، سجلت على مدى (٢١) يوم تداول.

أما بالنسبة لحركة أسعار الاسهم فقد أغلق الرقم القياسي العام المرجح بالقيمة السوقية لشهر كانون الاول عند (١٦٧,٣٥) نقطة مسجلاً ارتفاعاً نسبته (٣,٣٠٪) مقارنة مع اغلاق شهر تشرين الثاني.

## التغيرات اليومية في الرقم القياسي المرجح للاسعار

## ASE's Performance Indicators

## مؤشرات أداء البورصة

	كاثون الاول December	تشرين الثاني November	% Change	
Trading Value (JD million)	24.1	22.8	5.7	حجم التداول (مليون دينار)
Daily Average Value (JD m)	1.1	1.1	0.0	معدل التداول اليومي (مليون)
No. of Traded Shares (m)	18.1	17.1	5.8	عدد الاسهم (مليون)
No. of Contracts (thousand)	8.0	11.9	(32.8)	عدد العقود (بالالف)
No. of Bonds Traded (th)	2.2	7.7	(71.4)	عدد السندات (بالالف)
Value of Bonds Traded (JD th)	1107.1	1082.3	2.3	قيمة السندات (بالالف)
Transactions off the Trading Floor (JD m)	3.8	7.2	(43.1)	حجم تحويلات خارج القاعة (مليون)
Secondary Market (JD m)	29.0	31.1	(6.8)	السوق الثانوية (مليون دينار)

الشركات العشر الأكثر انخفاضاً في أسعار أسهمها

### Lowest Ten Performers

Company's Name	% ↓	الإغلاق Closing	اسم الشركة
Arab Banking Corporation Bank	26.0	1.42	بنك المؤسسة العربية المصرفية
National Industries	25.7	0.26	الصناعات الوطنية
Jordan Marketing	21.6	0.40	الاردنية للتسويق
Intermediate Petro-Chemical Industries	20.0	0.16	البتروكيماويات الوسيطة
Arabian Seas Insurance	18.9	0.86	البحار العربية للتأمين
National Multi Engineering Ind.	16.7	0.01	الوطنية للصناعات الهندسية المتعددة
Pearl Sanitary Paper	12.5	0.28	اللؤلؤة لصناعة الورق الصحي
National Textile & Plastic	10.3	0.26	الوطنية للصناعات النسيجية
Al-Nisr Al-Arabi Insurance	9.6	2.35	النسر العربي للتأمين
National Cable & Wire Manufacturing	8.0	0.46	الوطنية لصناعة الكوابل والاسلاك الكهربائية

الشركات العشر الأكثر ارتفاعاً في أسعار أسهمها

### Top Ten Performers

Company's Name	% ↑	الإغلاق Closing	اسم الشركة
Vehicles Owners Federation	74.3	3.26	اتحاد اصحاب السيارات الشاحنة
Jordan Press & Publishing	60.0	6.00	المؤسسة الاردنية للنشر/ الدستور
Middle East Insurance	42.4	4.70	الشرق الاوسط للتأمين
International Medical Investment	39.5	0.60	الدولية للاستثمارات الطبية
Arab Union International Insuranc	37.5	1.10	الاتحاد العربي الدولي للتأمين
Arab Paper Converting & Trading	33.3	0.80	العربية لتصنيع وتجارة الورق
Jordan Worsted Mills	33.1	6.52	الاجواخ الاردنية
Woolen Industries	31.2	1.01	الصناعات الصوفية
Arab International Hotels	30.0	3.51	العربية الدولية للفنادق
Arab Jordan Investment Bank	26.7	2.04	بنك الاستثمار العربي الاردني

## Foreign Investment

- The value of the shares purchased by Non-Jordanians in December equaled JD (5.0) million, (78.0%) of which were purchased by Arabs.
- The value of shares sold by Non-Jordanians was JD (3.5) million, (76.7%) of which were sold by Arabs.
- During this month, net Non – Jordanian investments reached JD (1.5) million.
- Net investments by Non–Jordanians reached JD (15.5) million during this year, compared to JD (122.6) million for last year.
- By end of December, shares owned by non-Jordanians represented (43.2%) of ASE capitalization, (36.9%) of which owned by Arab investors and (6.3%) by Non-Arabs.

## الاستثمار الاجنبي

- بلغت قيمة الأسهم المشتراة من قبل غير الأردنيين خلال شهر كانون الأول (٥,٠) مليون دينار، منها (٧٨,٠٪) لمستثمرين عرب.
- بلغت قيمة الاسهم المباعة من قبل غير الاردنيين (٣,٥) مليون دينار، منها (٧٦,٧٪) لمستثمرين عرب.
- بلغ صافي استثمار غير الاردنيين خلال هذا الشهر (١,٥) مليون دينار.
- بلغ صافي استثمارات غير الأردنيين خلال هذا العام ما مقداره (١٥,٥) مليون دينار مقارنة مع (١٢٢,٦) مليون دينار للعام الماضي.
- شكلت الاسهم المملوكة من قبل غير الاردنيين (٤٣,٢٪) من القيمة السوقية للبورصة في نهاية شهر كانون الأول، منها (٣٦,٩٪) لمستثمرين عرب، و(٦,٣٪) لغير العرب.

### مساهمة غير الأردنيين في رؤوس أموال الشركات المدرجة

### The Non-Jordanian Ownership in the Listed Companies

SECTOR	نسبة المساهمة %	القطاع
Banks	56.7	البنوك
Insurance	15.6	التأمين
Services	11.7	الخدمات
Industry	30.6	الصناعة
All Sectors	43.2	جميع القطاعات

## ASE Resolutions

- The Stock Exchange has decided to list the (30) million share increase of Zara Investment Company, increased through private subscription, as of December 26th, 1999. ASE Board has also decided to transfer Zara's shares from Parallel to Organized Market as of 2/1/2000 .
- The Board of Directors of ASE has decided to list the 4 million shares of Jordan Central Holding Company in the Parallel Market as of the 1st of January, 2000.
- The Board of Directors of ASE has decided to list the (4) million shares of the Arab Jordanian Insurance Group Company in the Parallel Market as of the 1st of January, 2000.
- The Board of Directors of ASE has approved the Instructions on Fees of services offered by ASE to others, which shall enter into effect as of the 1st of January, 2000.
- The Board of Directors of ASE has decided to accept the membership of TransJordan Company for Financial Services as of the 2nd of January, 2000.

## Y2K Problem

ASE has smoothly entered the year 2000. No problems were registered in any computer program, whether in the trading or in other ASE departments.

## قرارات البورصة

- قررت بورصة عمان ادراج اسهم الزيادة في راسمال شركة زارة للاستثمار والبالغة (٣٠) مليون سهم والتي تم زيادتها عن طريق الاكتتاب الخاص اعتباراً من ١٢/٢٦/١٩٩٩، كما قرر مجلس الادارة نقل ادراج اسهم الشركة من السوق الموازي الى السوق النظامي اعتباراً من ٢٠٠٠/١/٢ .
- قرر مجلس ادارة البورصة ادراج اسهم الشركة الاردنية المركزية القابضة والبالغة (٤) مليون سهم في السوق الموازي اعتباراً من ٢٠٠٠/١/١ .
- قرر مجلس ادارة البورصة ادراج اسهم شركة المجموعة العربية الاردنية للتأمين والبالغة (٤) مليون سهم في السوق الموازي اعتباراً من ٢٠٠٠/١/١ .
- أقر مجلس ادارة البورصة التعليمات الخاصة ببدلات واجور الخدمات التي تقدمها البورصة للغير ويعمل بها اعتباراً من ٢٠٠٠/١/١ .
- قرر مجلس ادارة البورصة الموافقة على قبول شركة عبر الاردن للخدمات المالية في عضوية البورصة والبدء بممارسة أعمالها كوسيط مالي اعتباراً من ٢٠٠٠/١/٢ .

## مشكلة الكمبيوتر لعام ٢٠٠٠

تمكنت بورصة عمان من تجاوز مشكلة الصفرين بأجهزة الكمبيوتر مع دخول عام ٢٠٠٠ بسلاسة ويسر ودون حدوث أدنى مشكلة فيما يتعلق ببرامج الكمبيوتر سواء الخاصة منها ببرامج التداول او البرامج المستعملة في دوائر البورصة الأخرى .

## ASE's Performance During 1999

1999 trading volume on ASE reached JD (389.4) million, with a drop of (16.2%) in comparison to last year's JD (464.5) million. The market value of traded Development and Corporate Bonds amounted to JD (4.1) million in 1999, which is equivalent to last year's value.

As for off-the-trading-floor transactions, their value was JD (109.1) million, with an increase of (56.3%) as compared to JD (69.8) million last year. Consequently, the trading volume of the Secondary Market, which includes Organized, Parallel and Bonds Markets as well as off-the-trading-floor transactions, amounted to JD (502.6) million, registering a drop of (6.6%) against last year's JD (538.4) million. The number of shares traded during this year was (271.1) million, executed through (154.5) thousand contracts. The number of traded shares and executed contracts rose by (8.5%) and (12.2%) respectively, in comparison to 1998. As for trading by sector in 1999, the industrial sector registered the highest figure at JD (202.9) million, namely a (52.1%) of the overall trading volume, followed by the banking and financial companies' sector, with JD (128.1) million and (32.9%), the services sector with JD (50.8) and (13.0)%, and finally the insurance sector with JD (7.6) million and (2.0%).

## نشاط البورصة خلال عام ١٩٩٩

سجلت البورصة خلال عام ١٩٩٩ حجم تداول مقداره (٣٨٩,٤) مليون دينار ، مقارنة مع حجم تداول مقداره (٤٦٤,٥) مليون دينار لعام ١٩٩٨ ، بانخفاض نسبته (١٦,٢)٪ ، أما بالنسبة لحركة تداول السندات ، فقد بلغت القيمة السوقية لسندات التنمية واسناد القرض المتداولة خلال هذا العام (٤,١) مليون دينار ، مقارنة مع نفس القيمة للعام الماضي ، وبالنسبة لعمليات التحويل التي تمت خارج قاعة التداول ، فقد بلغت قيمتها (١٠٩,١) مليون دينار مقارنة مع (٦٩,٨) مليون دينار للعام الماضي ، بارتفاع نسبته (٥٦,٣)٪ . وفي ضوء ما تقدم ، يكون حجم التداول في السوق الثانوية ، والذي يشمل السوقيين النظامية والموازية وسوق السندات وعمليات التحويل خارج قاعة التداول ، قد بلغ حوالي (٥٠٢,٦) مليون دينار ، مقارنة مع (٥٣٨,٤) مليون دينار للعام الماضي ، بانخفاض نسبته (٦,٦)٪ . أما عدد الأسهم المتداولة التي سجلتها البورصة خلال هذا العام فقد بلغ (٢٧١,٠) مليون سهم نفذت من خلال (١٥٤,٥) ألف عقد ، وبذلك يكون عدد الأسهم المتداولة وعدد العقود المنفذة قد ارتفع بنسبة (٨,٥)٪ و (١٢,٢)٪ على التوالي مقارنة مع ١٩٩٨ . وعلى صعيد المساهمة القطاعية في حجم التداول خلال عام ١٩٩٩ ، فقد حقق قطاع الصناعة أعلى حجم تداول حيث بلغ (٢٠٢,٩) مليون دينار مشكلاً بذلك ما نسبته (٥٢,١)٪ من حجم التداول الإجمالي ، تلاه قطاع البنوك والشركات المالية بحجم تداول مقداره (١٢٨,١) مليون دينار وبنسبة (٣٢,٩)٪ . أما قطاع الخدمات فقد حقق المرتبة الثالثة بحجم تداول مقداره (٥٠,٨) مليون دينار وبنسبة (١٣,٠)٪ ، وأخيراً قطاع التأمين بحجم (٧,٦) مليون دينار وبنسبة (٢,٠)٪ .

The weighted index of prices at market value reached (167.4) points by end of 1999, as compared to (170.1) points by end of 1998, a drop of (1.6%), while the unweighted price index dropped by (0.9%), closing at (64.2) points.

## ASE's Web Site

The first phase of setting up the ASE web site is over. Investors and business men from all over the world can access information on investment opportunities and the securities market in Jordan.

Through this bilingual site, information, both in Arabic and English, can be obtained on historical data related to the creation of the Jordanian securities market, the inception of public shareholding companies in Jordan and Amman Financial Market. Information is also available on Jordanian economy in general, structural adjustments in the Jordanian capital market, the creation of ASE and its management and other information of a general nature, *inter alia*, trading time, commissions, settlement, clearance and transfer of ownership procedures, public holidays, and market segmentation. The site includes a section on directives issued by ASE, such as ASE Code of Ethics, Disclosure Regulations, Regulations on ASE Fees and Commissions, Directives on the Listing and Suspension of Public Shareholding Companies. Names of public shareholding

أما عن مستويات الأسعار، فقد وصل الرقم القياسي المرجح بالقيمة السوقية في نهاية عام ١٩٩٩ إلى (١٦٧,٤) نقطة مقارنة مع (١٧٠,١) نقطة نهاية العام الماضي، أي بانخفاض نسبته (١,٦٪)، كما بلغ الرقم القياسي غير المرجح (٦٤,٢) نقطة بانخفاض نسبته (٠,٩٪).

## موقع البورصة على الانترنت

بهدف إيصال المعلومات الى المستثمرين والمهتمين في كافة دول العالم وكذلك التعريف بالفرص الاستثمارية وسوق الأوراق المالية الأردني (بورصة عمان) تم الانتهاء من انشاء المرحلة الأولى من موقع البورصة على شبكة الانترنت. ومن الجدير بالذكر أن هذا الموقع سيكون باللغتين العربية والإنجليزية، ويمكن من خلاله معرفة معلومات تاريخية عن سوق الأوراق المالية الأردني من حيث بداية تأسيس الشركات المساهمة العامة ومعلومات عن سوق عمان المالي. ويحتوي أيضا معلومات عامة عن الاقتصاد الأردني. هذا بالإضافة الى معلومات عن الإصلاحات الهيكلية في سوق رأس المال الأردني. كما يتضمن الموقع معلومات شاملة عن بورصة عمان من حيث تأسيسها وإدارتها ومعلومات عامة عن أوقات التداول والعمولات وإجراءات التسوية والتقاص ونقل الملكية والعطل الرسمية للبورصة، ومعلومات عن تقسيمات أسواق البورصة. كما يتضمن الموقع جزءاً يتناول التعليمات التي أصدرتها بورصة عمان وهي تعليمات معايير السلوك المهني الخاصة ببورصة عمان، تعليمات الإفصاح الخاصة ببورصة عمان، نظام رسوم وعمولات بورصة عمان، وتعليمات إدراج وإيقاف اسهم الشركات المساهمة العامة والتي يمكن للمستخدم الحصول عليها من خلال الموقع مباشرة. كما يحتوي الموقع على أسماء الشركات المساهمة

companies already listed, or awaiting listing, on the Regular and Parallel markets, ASE members, as well as daily, weekly and monthly trading information on opening and closing prices, trading volume, number of shares, lowest and highest prices of traded shares can be consulted on line. ASE will be publishing daily, weekly and monthly extracts on its performance, along with historical data in a chronological order. Share indices, dates, methods of computation and making changes can also be accessed from the site. In addition to that, ASE will also use its web site to display all its publications, including its monthly News Letters, Annual Report, Public Shareholding Companies Guide, and any other ASE publications to ensure timely and easy access to investors and businessmen alike. General information on all public share holding companies, i.e. their performance, management structure, share distribution, historical and updated financial data, will also be made available in the future. The website will be available next month.

## Jordan Joins WTO

Acceptance of Jordan's membership in WTO is a historic achievement. It presents the Jordanian economy with a unique opportunity, in terms of openness and globalization. New international markets will open up to Jordanian goods and services, provided that they develop and become competitive.

العامة المدرجة على لوائح بورصة عمان في السوقين النظامي والموازي بالإضافة الى أسماء الشركات التي تنتظر الإدراج. ويحتوي الموقع أيضاً على قائمة بأعضاء البورصة. ويتضمن الموقع معلومات عن التداول يتم تحديثها بشكل يومي وأسبوعي وشهري تحتوي على أسعار الإغلاق والافتتاح وأحجام التداول وعدد الأسهم وأدنى سعر وأعلى سعر للشركات المتداول أسهمها. كما ستقوم بورصة عمان من خلال هذا الموقع بنشر ملخصات يومية وأسبوعية وشهرية عن أدائها. كما سيتم تضمين الموقع معلومات تاريخية تحتوي على سلاسل زمنية لكافة المعلومات المتعلقة بنشاط البورصة. ويقدم الموقع معلومات عن الأرقام القياسية لأسعار الأسهم في بورصة عمان من حيث تاريخها وطريقة احتسابها وطرق تعديلها. ومن ناحية أخرى، ستقوم بورصة عمان بوضع كافة منشوراتها على هذا الموقع والتي تشمل النشرات الشهرية والتقرير السنوي للبورصة ودليل الشركات المساهمة العامة وأي منشورات أخرى تصدرها البورصة، وذلك لتمكين المستثمرين والمهتمين من الحصول عليها بسرعة ويسر وسهولة. كما سيتضمن هذا الموقع معلومات عامة عن كافة الشركات المساهمة العامة من حيث نشاطها وإداراتها وتوزيع المساهمين فيها ومعلومات مالية تاريخية محدثة، هذا وسيكون هذا الموقع جاهزاً خلال الشهر القادم.

## الأردن ينضم الى منظمة التجارة العالمية WTO

تم قبول الأردن عضواً في منظمة التجارة العالمية، ويعتبر انضمام الأردن انجازاً وفرصة تاريخية في مسيرة الاقتصاد الأردني في مجال الانفتاح والاندماج والعولمة. ان انضمام الأردن الى WTO سيفتح اسواقاً دولية جديدة أمام السلع والخدمات الأردنية بشرط ان تطور نفسها وتصبح قادرة

Jordan's accession to the WTO will also provide a considerable incentive for foreign investment.

## News of Arab Stock Exchanges

### Yemen

The year 2000 will witness the birth of the first securities market in Yemen. Legislative amendments are underway to prepare for a conducive environment to set up a securities market, and to promulgate a special law on the securities market, which shall focus on transparency and investor protection.

### Lebanon

Shortly, the Lebanese Parliament will adopt the Privatization Law. Through this law which accentuates transparency and provides an effective supervisory framework, the government aims to improve economic performance and achieve social justice.

### Palestine

Palestine Stock Exchange announced that the Wednesday 29th of December 1999 trading session registered the highest trading volume since PSE inauguration, reaching \$(17.4) million. Similarly, at \$(42.1) million, December trading was the highest monthly volume ever registered.

على المنافسة، كما ان عضوية الاردن في منظمة التجارة العالمية ستشكل حافزاً كبيراً لجذب الاستثمارات الخارجية.

## اخبار البورصات العربية

### اليمن

يشهد عام ٢٠٠٠ ميلاد اول سوق للأوراق المالية في اليمن، حيث يجري اعداد تعديلات قانونية وتشريعية لتهيئة المناخ الملائم لانشاء سوق مالي واصدار قانون خاص بسوق رأس المال يركز على الشفافية وحماية المستثمرين.

### لبنان

يقر مجلس النواب اللبناني قريباً قانون التخصيص والذي تهدف الحكومة من خلاله الى تحسين اداء الاقتصاد وتأمين العدالة الاجتماعية حيث يركز على الشفافية وتوفير الاطار الرقابي الفاعل.

### فلسطين

أعلن سوق فلسطين للأوراق المالية ان جلسة تداول يوم الاربعاء ١٩٩٩/١٢/٢٩ قد حققت أعلى حجم تداول منذ نشأة السوق حيث بلغ حجم التداول (١٧,٤) مليون دولار أمريكي، كما حقق شهر كانون الثاني ١٩٩٩ أعلى حجم تداول منذ نشأة السوق حيث بلغ (٤٢,١) مليون دولار امريكي.

## Amman Stock Exchange

Hamzeh Complex – 4<sup>th</sup> Floor

هاتف ٥٦٦٤٠٨١ – ٥٦٦٤١٠٩ فاكس ٥٦٦٤٠٧١ ص.ب ٢١٢٤٦٦ عمان ١١٢١ – الاردن

Tel. 5664081 – 5664109 Fax 5664071 P.O. Box 212466 Amman 11121 – Jordan

البريد الالكتروني : exchange@go.com.jo

## بورصة عمان

مجمع حمزة – الطابق الرابع